



אוניברסיטת בר-אילן
הפקולטה למדעי הרוח
המחלקה לתרגום וחקר התרגום

הגורם האנושי: המתרגם, המתורגמן וקהל היעד

יום עיון לזכרה של
פרופ' מרים שלזינגר ז"ל

יום ראשון, ג' בסיוון תשע"ג, 12 במאי 2013
אולם מינץ, בניין יהדות 403,
אוניברסיטת בר-אילן



אוניברסיטת בר-אילן

15:00-14:00 התכנסות וכיבוד קל

15:30-15:00 דברי פתיחה

פרופ' רחל ויסברוד -

ראש המחלקה לתרגום וחקר התרגום

פרופ' חיים טייטלבוים -

רקטור האוניברסיטה

פרופ' יואל וולטרס -

דקן הפקולטה למדעי הרוח

17:30-15:30 מושב ראשון

יו"ר: פרופ' אלדעה ויצמן

Prof. Theodorus du Plessis –

University of the Free State, South Africa

Interpreting at the Bilingual University of the Free State

פרופ' רקפת סלע-שפי -

אוניברסיטת תל אביב

התרגום כעיסוק: האתוס הפרקטי

והתמקצעות מעוכבת – מבט על שדה

התרגום והמתורגמות בישראל

Ms. Izabel S. Arocha (M.Ed) -

International Medical Interpreters Association

The Role of Accreditation to Standardize Medical Interpreter Education

מר אתגר קרת -

על כתיבה, תרגום וחברות

18:00-17:30 הפסקה

20:30-18:00 מושב שני

יו"ר: גב' שולמית הרן

פרופ' פרנסין קופמן

לחקר תולדות התרגום העוקב: מקצוע

המתורגמים היהודים בימי קדם

ד"ר חנה עמית-כוכבי

קווים ומגמות בתרגום שירים לעברית

למטרת זמרה

ד"ר מיכל שוסטר

התנדבות יקרה: קשיים בעבודתם של

מתורגמים-מתנדבים

ד"ר נועם אורדן

אינסופי לכל עבר: התפלגויות של תכנים

וצורות בעברית מקורית ובעברית מתורגמת

דברי המשפחה

פרופ' אלדעה ויצמן

דברי סיום